



**SEA**  
Sistemi elettronici  
di Aperture Porte e Cancelli

SEA S.r.l.  
DIREZIONE E STABILIMENTO:  
Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)  
Tel. 0861 588341 r.a. Fax 0861 588344



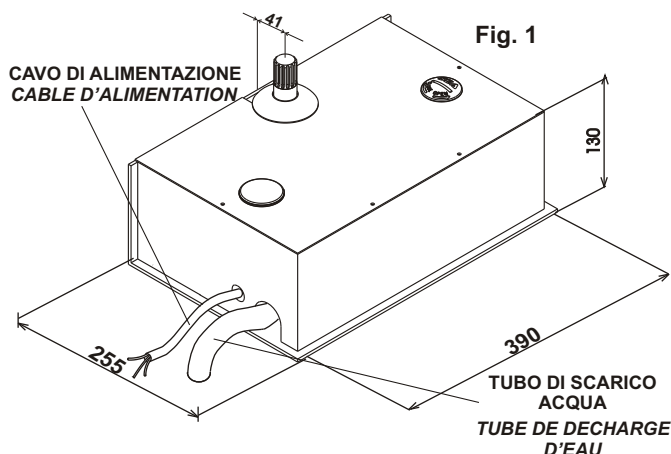
http://www.seateam.com  
e-mail:seacom@seateam.com (Ufficio Commerciale)  
seatec@seateam.com (Ufficio Tecnico)



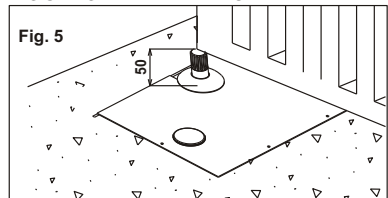
# OPERATORE MINI LYRA COMPACT OPERATEUR MINI LYRA COMPACT ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E COLLEGAMENTO INSTRUCTION DE MONTAGE ET DE CABLAGE

## INGOMBRO CASSETTA

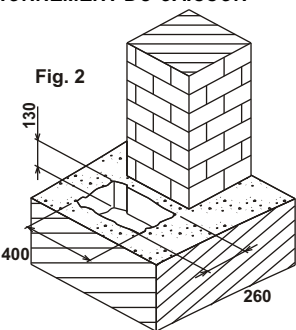
### ENCOMBREMENT COFFRET CENTRALE HYDRAULIQUE



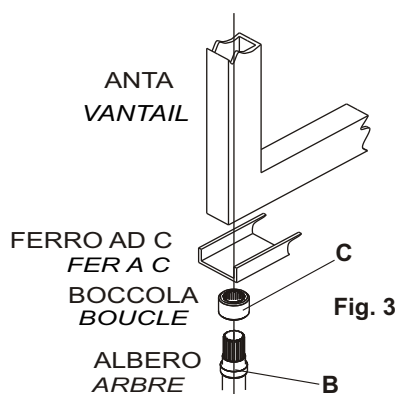
## POSIZIONAMENTO ANTA POSITIONNEMENT DU VANTAIL



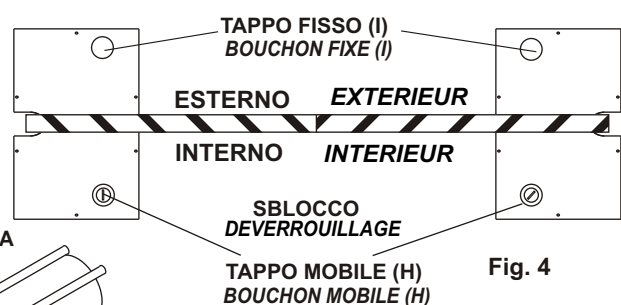
## POSIZIONAMENTO DELLA CASSETTA POSITIONNEMENT DU CAISSON



## SCHEMA DI MONTAGGIO ANTA MONTAGE DE LA BRIDE DE FIXATION SUR LA BAGUE



## POSIZIONE SBLOCCO POSITION DU DEVERROUILLAGE



## INSTALLAZIONE DELL'OPERATORE

- Effettuare sul terreno uno scasso minimo di 450x300x160mm di profondità (Fig.2).
- Posizionare la cassetta (A), livellarla accuratamente.
- Allineare con precisione l'asse dell'albero del motore (B), con l'asse della cerniera dell'anta (Fig.5).
- Dopo aver previsto l'uscita dei cavi e del tubo di scarico (Fig. 1), riempire lo spazio tra lo scasso e la cassetta con calcestruzzo R425, ed attenderne la solidificazione.
- Saldare la boccola scanalata (C) (Fig. 3) sul cancello (tramite un ferro ad C -NON IN DOTAZIONE-) avendo cura di allinearla con l'asse dell'albero del motore (B) (Fig.3).
- ATTENZIONE:** Per ottenere un rallentamento efficiente, la boccola (C) (Fig. 3) deve essere saldata in fase rispetto all'albero (B), come descritto: sbloccare l'automatismo, ruotando tramite l'apposita chiave (D), il perno di sblocco (E) in senso antiorario. Ruotare manualmente l'albero (B) fino all'arresto dello stesso. In questa posizione l'attuatore si trova nella fase di inizio rallentamento. Inserire la boccola (C) sull'albero (B), portare l'anta in posizione di chiusura e riaprire la stessa di 10° circa; solo a questo punto saldare la boccola sull'anta mantenendo la medesima posizione e proteggendo l'attuatore da eventuali scorie di saldatura. Bloccare nuovamente l'automatismo ruotando in senso orario il perno di sblocco (E). Regolare la frenata del cancello nella sua apertura e chiusura tramite la vite di regolazione frenata (vedi Fig.7)
- Effettuare il cablaggio come Fig.6.
- Assemblare il coperchio cassetta (F), la boccola di protezione (G), ed il tappo mobile di sblocco (H) e il tappo fisso (I) come Fig.4.
- Assemblare l'anta del cancello, ed lubrificare il tutto.

## INSTALLATION DE L'OPÉRATEUR

- Effectuer sur le sol un trou d'au moins 450x300x160mm de profondeur (Fig.2)
- Positionner le coffret (A) et le niveller soigneusement
- Aligner avec précision l'axe de l'arbre du moteur (B), avec l'axe de la charnière du vantail (Fig. 5)
- Après avoir prévu l'exit des câbles du tube de déchargement (Fig.1), remplir l'espace entre le trou et le coffret avec du béton R425, et attendre la solidification.
- Souder la boucle cannelée (C) (Fig.3) sur le portail (à l'aide d'un fer à C-PAS FOURNI) en ayant soin de l'aligner avec l'axe de l'arbre du moteur (B) (Fig.3)
- ATTENTION:** Pour obtenir un ralentissement efficace, la boucle (C) (Fig.3) doit être soudée en phase par rapport à l'arbre (B), comme décrit: déverrouiller l'automatisme, en tournant avec la clef spéciale (D), le pivot de déverrouillage (E) en sens anti-horaire. Tourner manuellement l'arbre (B) jusqu'à son arrêt. Dans cette position le moteur se trouve dans la phase de commencement du ralentissement. Insérer la boucle (C) sur l'arbre (B), porter le vantail dans la position de fermeture rouvrir le même de 10° environ; seulement maintenant souder la boucle sur le vantail tenant la même position et protégeant le moteur des scories de soudure éventuelles. Bloquer de nouveau l'automatisme en tournant dans le sens horaire le pivot de déverrouillage (E). Régler le freinage du portail dans son ouverture et fermeture à l'aide de la vis réglage du freinage (voir Fig. 7).
- Effectuer le cablage comme dans Fig. 6
- Assembler le couvercle du coffret (F), la boucle de protection (G), et le bouchon mobile du déverrouillage (H) et le bouchon fixe (I) comme dans Fig. 4
- Assembler le vantail du portail et le lubrifier.

## DISINNESTO DELL'AUTOMATISMO

- Estrarre il tappo di sblocco (H).
- Tramite l'apposita chiave (D), ruotare in senso antiorario il perno di sblocco (E).
- Movimentare l'anta manualmente.

## REINNESTO DELL'AUTOMATISMO

- Tramite l'apposita chiave (D), ruotare in senso orario il perno di sblocco (E).
- Reinserire il tappo di sblocco (H) nella sua sede.

## DÉVERROUILLAGE DE L'AUTOMATISME

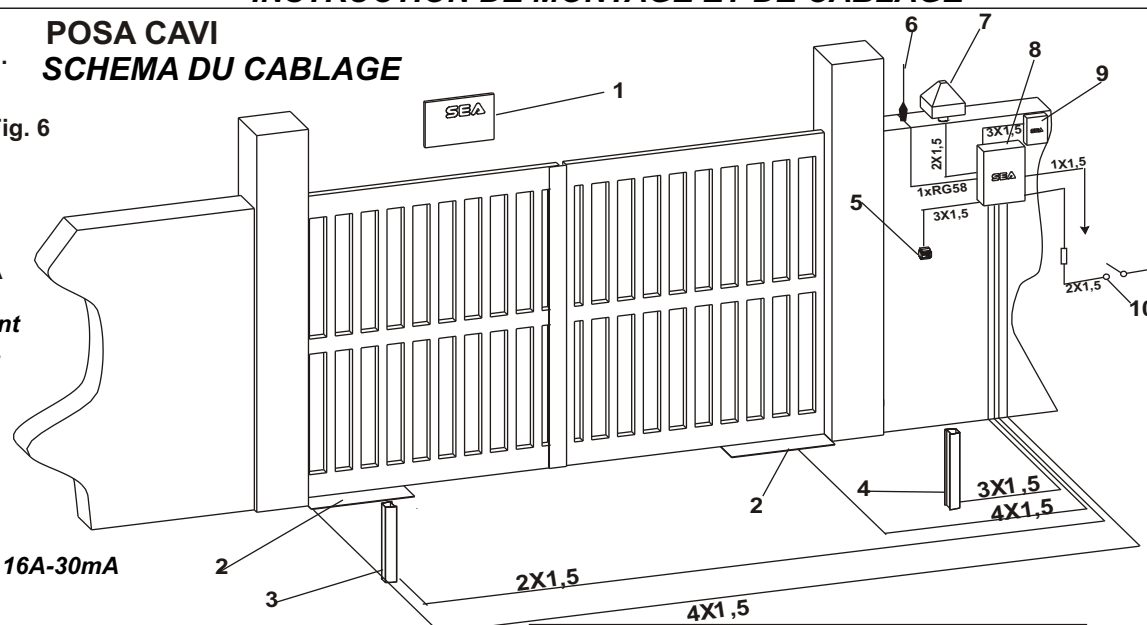
- Enlever le bouchon de déverrouillage (H)
- Tourner dans le sens anti-horaire le pivot de déverrouillage (E) à l'aide de la clef spéciale (D)
- Découler le vantail manuellement

## BLOCAGE DE L'AUTOMATISME

- Tourner dans le sens horaire le pivot de déverrouillage (E) à l'aide de la clef (H)
- Réinsérer le bouchon de déverrouillage (H) dans sa siège

## POSA CAVI SCHEMA DU CABLAGE

Fig. 6



- 1) Cartello segnaletico
- 2) Operatore MINI LYRA C.
- 3) Fotocellula SX
- 4) Fotocellula DX
- 5) Pulsante a chiave
- 6) Antenna
- 7) Lampeggiatore
- 8) Centralina di comando
- 9) Ricevente
- 10) Differenziale 16A-30mA

- 1) Panneau d'avertissement
- 2) Opérateur MINI LYRA C.
- 3) Photocellule gauche
- 4) Photocellule droite
- 5) Contacteur à clé
- 6) Antenne
- 7) Lampe clignotante
- 8) Armoire de commande
- 9) Récepteur
- 10) Interrupteur différentiel 16A-30mA

DATI TECNICI:	
TENSIONE D'ALIMENTAZIONE:	230V 5%
POTENZA MOTORE:	170W
CORRENTE ASSORBITA:	0.95A
TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO:	-20°C+55°C
TEMP. INTERVENTO TERMOPROTEZIONE:	130°C
GRADO DI PROTEZIONE:	IP55
PESO:	10.2Kg
TEMPO DI APERTURA (90°):	11 secondi
LUNGH. MAX ANTA:	1.8 metri
PESO MAX ANTA:	180 Kg
APERTURA MAX ANTA:	110°
ACCESSORI:	
KIT BATTUTA MECCANICA	12710150

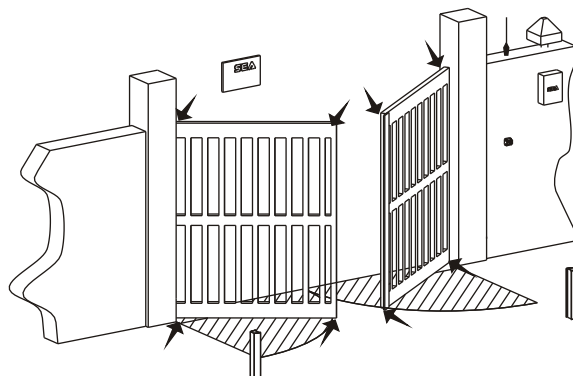
DONNÉES TECHNIQUES:	
TENSION D'ALIMENTATION	230V 5%
PUISSANCE MOTEUR	170W
COURANT ABSORBÉ	0.95A
TEMPÉRATUR DE FONCTIONNEMENT	-20°C+55°C
TEMP. INTERVENTION THERMOPROTECTION	130°C
DÉGRÉ DE PROTECTION	IP55
POIDS	10.2Kg
TEMPS D'OUVERTURE (90°)	11 secondes
MAX. LONGUEUR VANTAIL	1.8 metres
MAX. POIDS VANTAIL	180 Kg
MAX. OUVERTURE VANTAIL	110°
ACCESSOIRES:	
SET FEUILLURE MÉCANIQUE	12710150

## ANALISI DEI RISCHI

I punti indicati dalle frecce sono da considerarsi potenzialmente pericolosi per cui l'installatore deve eseguire un' accurata analisi dei rischi al fine di prevenire i pericoli di schiacciamento, convogliamento, cesoiamento, uncinamento, intrappolamento, garantendo così un'installazione sicura che non arrechi danni a persone, cose, animali (Rif. legislazioni vigenti nel paese d'installazione).

## ANALYSE DES RISQUES

Les points indiqués par les flèches doivent en puissance être considérés dangereux; pour cela l'installateur doit exécuter une analyse des risques appropriée dans le but de prévenir les dangers d'écrasement, trainement, cisaillement, accrochement et blocage, de manière que l'installation soit sûre et ne cause pas des dommages à personnes, choses et animaux (Ref. Legislation en vigueur dans le pays d'installation.).



La SEA S.r.l. declina ogni responsabilità per danni od incidenti che possono essere generati da un eventuale rottura del prodotto, qualora questi avvengano per inosservanza di quanto riportato espressamente ed a riferimento nel presente manuale. Il mancato utilizzo dei ricambi originali SEA oltre ad invalidare la garanzia, rende nulla la responsabilità del costruttore relativa alla sicurezza (in riferimento alla direttiva macchine). L'impianto elettrico deve essere eseguito e certificato da un professionista abilitato che rilascerà la documentazione prevista ai sensi del D.L. 46/90. Quanto ivi riportato è un estratto del fascicolo di AVVERTENZE GENERALI che l'installatore deve leggere prima di eseguire il lavoro. Gli elementi dell'imballaggio quali sacchetti, polistirolo espanso, chiodi etc, non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonte di potenziale pericolo.

La SEA S.r.l. décline toutes les responsabilités par suite de dommages ou accidents provoqués par une rupture éventuelle du produit, si ces dommages se produisent à cause de l'inobservance des instructions contenues dans ce manuel. La manquée utilisation des pièces de rechange originales SEA invalide la garantie et frappe de nullité la responsabilité du constructeur relative à la sécurité (en se référant à la directive machines). L'installation électrique doit être exécutée et certifiée par un professionnel qui a obtenu un certificat d'aptitude; il délivrera la documentation demandée selon les lois en vigueur. Toute la description de cette notice explicative a été extraite du dossier des CONSEILS GENERALS que l'installateur est tenu à lire avant l'exécution du travail d'installation. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) doivent être tenus au dehors de la portée des enfants, parce qu'ils constituent source de danger.





**SEA**  
Sistemi elettronici  
di Aperture Porte e Cancelli

SEA S.r.l.  
DIREZIONE E STABILIMENTO:  
Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)  
Tel. 0861 588341 r.a. Fax 0861 588344

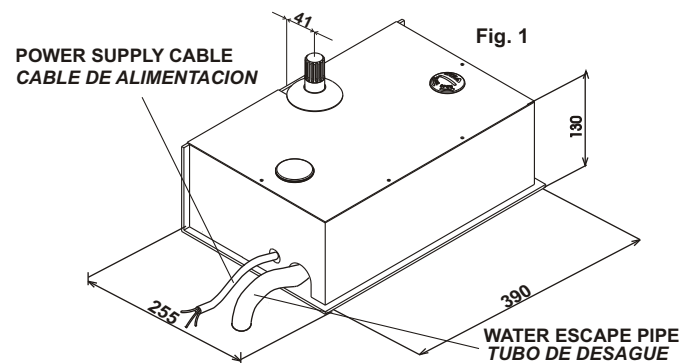


http://www.seateam.com  
e-mail:seacom@seateam.com (Ufficio Commerciale)  
seatec@seateam.com (Ufficio Tecnico)

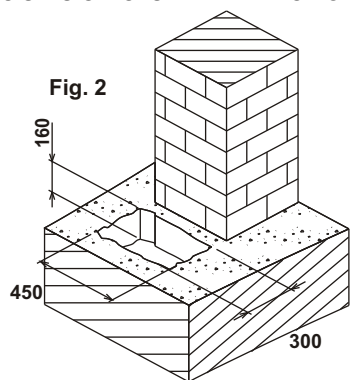


# MINI LYRA COMPACT OPERATOR OPERADOR MINI LYRA COMPACT FITTING AND CONNECTION INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y CONEXION

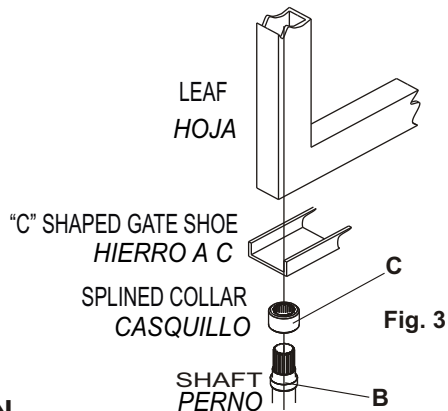
## OVERALL DIMENSIONS OF UNDERGROUND COVER BOX TAMAÑO CAJA CENTRAL ELECTRICA



## POSITIONING THE CARRYING BOX COLOCACION DE LA CAJA



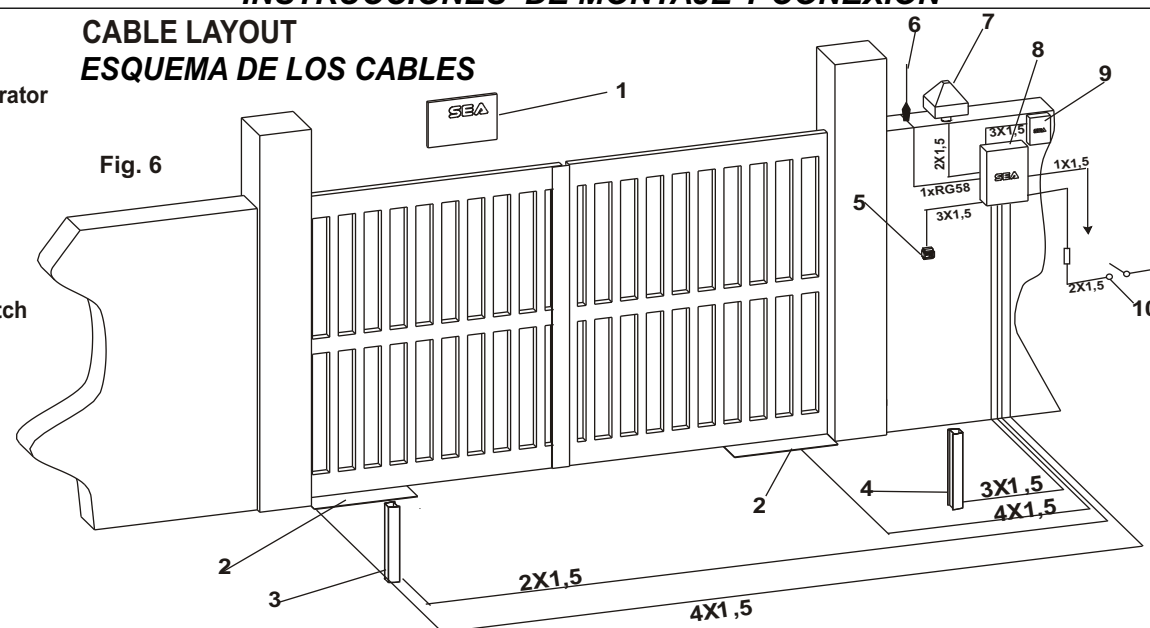
## LEAF INSTALLATION LAYOUT ESQUEMA DE MONTAJE HOJA



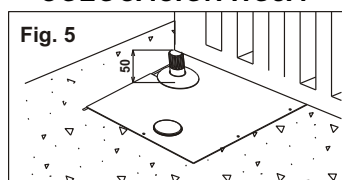
- 1) Warning notice
- 2) MINI LYRA COMPACT operator
- 3) Left photocell
- 4) Right photocell
- 5) Key switch
- 6) Antenna
- 7) Flashing warning lamp
- 8) Electronic control unit
- 9) Receiver
- 10) 16A-30mA differential switch

- 1) Letrero de advertencia
- 2) Operador Mini Lyra C.
- 3) Fotocélula SX
- 4) Fotocélula DX
- 5) Pulsador de llave
- 6) Antena
- 7) Indicador luminoso
- 8) Central de mando
- 9) Receptor
- 10) Diferencial 16A-30mA

## CABLE LAYOUT ESQUEMA DE LOS CABLES



## LEAF PLACEMENT COLOCACION HOJA



SCREW FOR BRAKING REGULATION  
TORNILLO DE REGULACIÓN DE FRENADA

Fig. 7

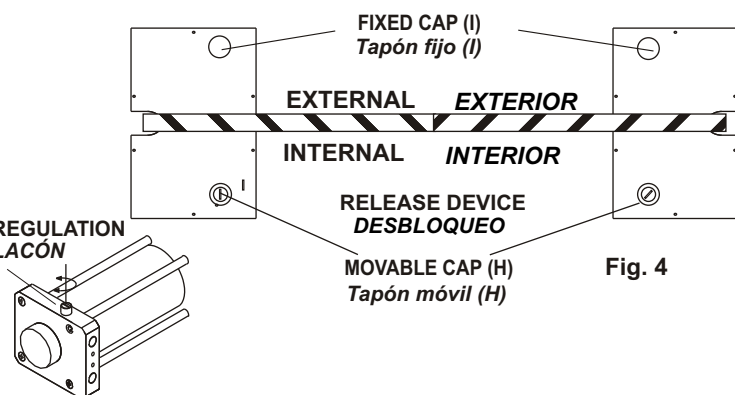
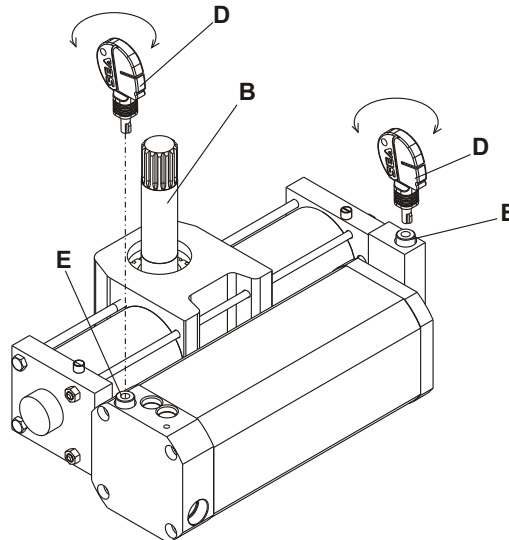
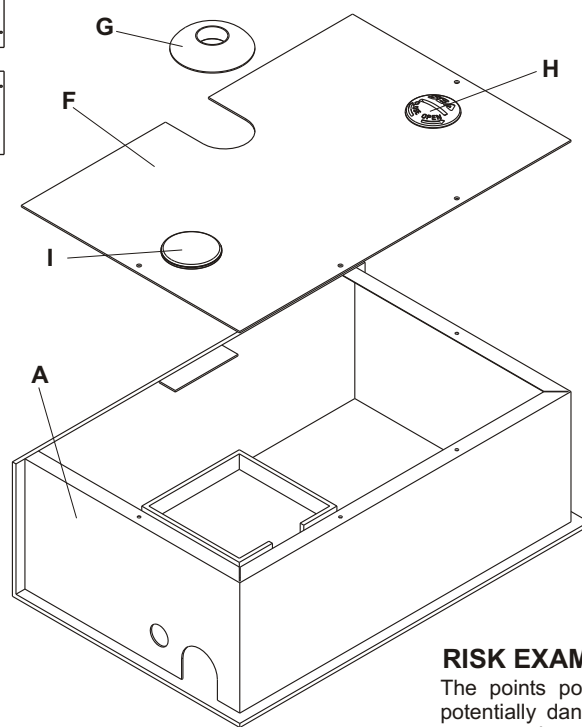


Fig. 4



TECHNICAL DATA	
ALIMENTATION	230V 5%
MOTOR POWER	170W
MOTOR CURRENT	0.95A
OPERATING TEMPERATURES	-20°C+55°C
THERMAL PROTECTION INTERVENTION	130°C
PROTECTION CLASS	IP55
WEIGHT	10.2Kg
OPENING TIME ( 90° )	11 secondi
SHUTTER'S MAX LENGHT	1.8 metri
SHUTTER'S MAX WEIGHT	180 Kg
SHUTTER'S MAX OPENING	110°
ACCESSORIES:	
MECHANICAL DOORSTOP KIT	12710150

DATOS TECNICOS:	
TENSION DE ALIMENTACION:	230V 5%
POTENCIA MOTOR:	170W
CORRIENTE ABSORBIDA:	0.95A
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO:	-20°C+55°C
TEMP. INTERVENCION DE TERMOPROTECCION:	130°C
GRADO DE PROTECCION:	IP55
PESO:	10.2Kg
TIEMPO DE ABERTURA (°90):	11 seg.
ANCHURA MAX HOJA:	1.8 m
PESO MAX HOJA:	180 Kg
ABERTURA MAX HOJA:	110°
ACCESORIOS:	
KIT TOPE MECANICO	12710150

## OPERATOR'S INSTALLATION

To effect a minimum burglary of 450x300x160mm of depth on the ground. (Fig. 2)

To index the box (A), level it carefully.

Line up with precision the shaft axis of the motor (B), with the hinge axis of the shutter (Fig. 5)

After fixing the cable's exit and the discharge tube exit (FIG. 1), fill the space between the burglary and the box with concrete R425 and wait its solidification.

Weld the splined ferrule (C) (Fig. 3) on the gate (by using a C tool not supplied) beeing careful on lining up it with the shaft axis of the motor (B) (Fig. 3).

**ATTENTION:** To obtain an efficient slowdown, the ferrule (C) must be welded in phase to the shaft (B), as described: release the automatism, by anticlockwise rotating the provided key (D), the releasing pin (E). Manually rotate the shaft (B) untill it stops. In that position you find the actuator in the slowdown beginning phase. Insert the ferrule (C) on the shaft (B), get the shutter on the closing position and open it again approximately. of 10°; only now weld the ferrule on the shutter keeping the same position and protecting the actuator from some welding slags.

Lock again the automatism turning clockwise the releasing pin (E). Adjust the braking of the gate in its opening and closing by using the braking regulation screw (see Fig. 7).

Effect the wiring as Fig. 6

Assemble the box cap (F), the protection ferrule (G), the movable releasing cap (H) the fixed cap as Fig. 4

Assemble the gate's shutter and oil all.

## INSTALACION DEL OPERADOR

Efectuar una zanja en el terreno de mínimo 450x300x160mm de profundidad (fig. 2)

- Posicionar la caja (A), nivelarla cuidadosamente.

- Alinear con precisión el eje del árbol del motor (B), con el eje de la bisagra de la hoja (Fig. 5).

- Después de haber previsto la salida de los cables y del tubo de desagüe (Fig. 1), rellenar el espacio entre la zanja y la caja con argamasa R425 y esperar que solidifique.

- Soldar el casquillo acanalado (C) (Fig. 3) sobre la cancela (mediante un hierro a C no en dotación-) teniendo cuidado de alinearla con el eje del árbol del motor (B) (Fig. 3).

**ATTENCION:** Para obtener un ralentamiento eficiente, el casquillo (C) debe ser soldado en fase con respecto al árbol (B), como sigue: desbloquear la automatización, girando a través de la llave apósa el perno de desbloqueo (E) en sentido antihorario. Girar manualmente el árbol (B) hasta que el mismo se detenga. En esta posición el actuador se encuentra en la fase de inicio del ralentamiento. Intertar el casquillo (C) sobre el árbol (B), llevar la hoja en posición de cierre y volver a abrir la misma de acerca de 10°: sólo a este punto soldar el casquillo sobre la hoja manteniendo lamisma posición y protegiendo el actuador de eventuales escorias de soldadura. Bloquear nuevamente la automatización girando en sentido antihorario el perno de desbloqueo (E). Regular la frenada de la cancela en su abertura y cierre mediante el tornillo de regulación de frenada (ver Fig. 7).

- Efectuar el cableaje como en Fig. 6.

- Asemblar la tapa de la caja (F), el casquillo de protección (G) y el tapón móvil de desbloqueo (H) y el tapón fijo (I) como en Fig. 4.

- Asemblar la hoja de la cancela, y lubricar todo.

## AUTOMATISM'S RELEASING

Extract the releasing cap (H)

To turn anticlockwise the releasing pin (E) by the provided key (D).

Move manually the shutter.

## AUTOMATISM'S LOCKING

To turn clockwise the releasing pin (E) by the provided key (D)

Insert again the releasing cap (H)

## DESBLOQUEO DE LA AUTOMACION

- Extraer el tapón de desbloqueo (H)

- A través de la apósa llave (D), girar en sentido antihorario el perno de desbloqueo (E)

- Movimentar la hoja manualmente.

## BLOQUEO DE LA AUTOMACION

- A través de la llave apósa (D) girar en sentido horario el perno de desbloqueo (E).

- Reinsertar el tapón de desbloqueo (H) en su sede.

## RISK EXAMINATION

The points pointed by arrows are potentially dangerous. The installer must take a thorough risk examination to prevent crushing, conveying, cutting, grappling, trapping so as to guarantee a safe installation for people, things and animals (Re. Laws in force in the country where installation has been made.).

## ANALISIS DE RIESGOS

Los puntos indicados por las flechas tienen que ser considerados parcialmente peligrosos por eso el instalador tiene que realizar una exacta análisis de los riesgos para prevenir los peligros de aplastamiento, de arrastre, peligros que pueden cizallar, garfear, entrapar. Con la análisis de los riesgos se puede garantizar así una instalación segura que no cause daños a personas, cosas, animales (Ref. Legislaciones vigentes en el país donde ha sido hecha la instalación).

SEA s.r.l. can not be deemed responsible for any damage or accident caused by product breaking, being damages or accidents due to a failure to comply with the instructions herein. The guarantee will be void and the manufacturer responsibility (according to Machine Law) will be nullified if SEA Srl original spare parts are not being used.

The electrical installation shall be carried out by a professional technician who will release documentation as requested by the laws in force. This is a quotation from the GENERAL DIRECTIONS that the installer must read carefully before installing. Packaging materials such as plastic bags, foam polystyrene, nails etc must be kept out of children's reach as dangers may arise.

SEA s.r.l. declina toda responsabilidad por daños o accidentes que pueden ser causados por una eventual rotura del producto, en el caso de que estos ocurran por incumplimiento de lo que es referido expresamente y en referimiento en el presente manual. El no utilizzo de los repuestos originales SEA no sólo invalida la garantía, sino anula la responsabilidad del constructor relativa a la seguridad (en riferimiento a la directriz máquinas).

La instalación eléctrica tiene que ser realizada por un profesional calificado que expedirá la documentación solicitada por las legislaciones vigentes. Lo que está escrito aquí es un extracto del fascículo ADVERTENCIAS GENERALES que el instalador tiene que leer antes de ejecutar el trabajo. Los elementos del embalaje como bolsas de plástico, poliestireno expando, clavos etc. no tienen que ser dejados al alcance de los niños, porqué fuente de potencial peligro.